

Capítulos: 71-80

P. 209-226

Chimalpáhin y La conquista de México. La crónica de Francisco López de Gómara comentada por el historiador nahua

Susan Schroeder, David Tavárez Bermúdez y Cristián Roa-de-la-Carrera (edición)

José Rubén Romero Galván (prólogo)

México

Universidad Nacional Autónoma de México
Instituto de Investigaciones Históricas

2012

(Serie Historiadores y Cronistas de Indias 10)

554 p.

ISBN: 978-607-02-3205-3

Formato: PDF

Publicado en línea: 26 de noviembre de 2019

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/568/chimalpahin_conquista.htm



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2019, Universidad Nacional Autónoma de México-Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



de vn dia **de vn dia**³⁴⁴ de buen signo con ziertas ceremonias, [LdeG: y] hechizarias, y en medio del suelo hazian otras tales. cantando romanzes y cançiones que para ello tenian, y luego venia vn sazerdote del Templo maior con otros religiosos a lo vendezir; dezia ciertas palabras hechaua quatro vezes la pelota por el Juego, y con tanto quedaua consaca^rado, y podian Jugar en el, que hasta entonzes no en ninguna manera, y aun el dueño del trinquete que siempre era Señor, no Jugara pelota sin hazer primero no se que ceremonias y ofrendas al Ydolo tanto eran superticiosos a este Juego lleuaua **el Rey** Moteczuma a los españoles, y mostraua olgarse mucho en verlo Jugar, y ni mas ni menos de mirarlos a ellos Jugar **el Juego que nosotros husamos** a los Naipes, y dados, **y otros Juegos.**

[71.] Los Bailes de Mexico

Otros **pasatiempos** [LdeG: passatiempo] tenia **el Rei** Moteczuma **en** que **le** regozijaua [LdeG: a] los **del** [LdeG: de] palazio y aun a toda la Ciudad **que** [LdeG: ca] es mui bueno y largo y publico el qual o lo mandaua el hazer **en palazio aquel seruizio** o benian los del Pueblo; [LdeG: a le hazer en palacio aquel servicio, y solaz] y era de esta manera que sobre la comida **o vanquete** comenzauan Vn **Balle** (*sic*) [LdeG: baile] **Gral** que **ellos** llaman Netoteliztli³⁴⁵ danza de regozijo y plazer; mucho antes de comenzarlo tendian vna gran estera en el patio de Palazio y enzima della ponian dos atauales vno chico que llaman Teponaztli **de tamaño de vna vara de largo, y grueso rollizo**, y que es todo de vna pieza de palo mui bien labrado por de fuera, y hueco y sin cuero ni **pergamino** [LdeG: pargamino (*sic*)], mas tañese con **dos** palillos **que llaman olmaytl que como los tiene al cauo liados vnos cordeles de Vlli, y con esto tocan el teponaztli** como los nuestros. El otro **atabal** es mui grande **a manera de Barril**, y alto **tambien** redondo, y **tamaño de Vara y quarta de alto redondo** y grueso, y **este es** como vn atambor de los de aca hueco entallado por fuera y pintado y sobre la boca ponen **o esta puesto vn parche o pergamino de cuero** de venado curtido **limpio** y bien estirado **que estocado con las dos palmas de las manos de vn hombre**, y que apretado sube, y floxo abaja el tono, Tanese con las manos sin palos y es contrauajo, y estos dos **entrambos** atabales **se tocan a la par que llaman Huehuetl y estan** concertados con voces **en el tocar que suena bien en toda la Ciudad** aunque **las Voces** halla no las ai buenas [LdeG: suenan mucho, y no mal.] cantan **Cantares** [LdeG: catares (*sic*)] alegres regozijados y graziosos, o algun



romanze en loor de los Reyes (58v) **Sus antepasados** [LdeG: passados] recon-
tando en ellos las Guerras, Vitorias, Hazañas, y **otras** cosas tales, y esto va todo
en copla por sus consonantes que suenan bien y aplazen, quando ya es tiempo
de comenzar silban ocho o diez hombres mui rezio, y luego tocan los **dhos**
atauales mui vajo, y no tardan a venir los Bailadores con ricas mantas blancas
coloradas verdes amarillas y tegidas de diuerssimos colores, y **labradas de**
lindas labores de cosas de flores de caza, y monteria, y traen en las manos
H ramilletes de rosas, y **flores de muchas suertes** o ventalles de **plumeria**
rica, y penachos Verdes larguissimas de pauones de la tierra que dizen
Quetzalli en gastonadas en [LdeG: pluma o pluma y] oro mui bien, y **muchos**
[LdeG: muchas] vienen con sus Guirnaldas **de lo mesmo** de flores, y **de mill**
generosos de rosas que huelen por excelenzia, y muchos con papahigos de
plumeria [LdeG: pluma] o caratulas **o mascarar** hechas como cauezas de
Aguillas y tigres, y leones [LdeG: aguila, tigre,]Caiman, y **otros** animales
fieros, y **figuras de persona que traen sobres su espaldas**. Juntanse a este
Baile **mas de mill** Bailadores muchas vezes, y **mas de dos mill que cojen**
toda la plaza en redondo; y quando menos quatrozientos **Yndios**, y son todos
personas prinzipales nobles, y aun señores, y quanto maior, y mejor es cada
vno, tanto mas Junto anda a los Atabales, Bailan en corro **de a tres cada es-**
quadron traudos de las manos vna horden tras otra guian **primero tres**^{dos}³⁴⁶
que son saltos y diestros danzantes, y todos hazen, y dizen lo que aquellos dos
guiadores **ban haziendo**: que si canta ellos responde todo el coro vnas vezes
mucho, y otras poco segun el cantar o romanze requiere que asi es aca, y don-
de quiere, el Compas que los dos lleuan siguen todos sino los de las postreras
rengleras [LdeG: rengles], que por estar lejos, y ser muchos hazen dos entre-
tanto que ellos vno, y cumpleles meter mas obra; pero a un mesmo punto alcan
o **vajan** [LdeG: abaxan] los Brazos o el Cuerpo o la Caeza sola, y todo con no
poca grazia, y [LdeG: con] tanto conzierto, y sentido: que no discrepa **que no**
discrepa³⁴⁷ vno de otro, tanto que se enbeuezen halli los hombres. a los prin-
zipios cantan romanzes y ban de espazio tañen, cantan, y Bailan quedo que
pareze todo grauedad. mas quando ser enzienden cantan villanzicos, y cantares
alegres, habibase la danza, y andan rezio y apriesa y como dura mucho **a vezes**
suelen veuer vino dellos. o cacao molido deshecho en vnas copas natu-
ralmente pintadas, y doradas, y con cada copa estos Bailadores veben, y
luego ban a su danza y alli muchos escanzianos con sus copas para todos
los que quisieren Veuer. [LdeG: que escanzianos estan alli con taças, y jarros.]
Tambien algunas Vezes andan **halli como** sobresalientes vnos Truhanes con-
trahaziendo a otras naciones en trage y en lenguaje, y haziendo del Borracho

o loco o Vieja que hazen reir y plazer a la gente. todos los que han Visto este **Valle** [LdeG: vayle] dizen que es cosa **grandiosa, y mucha** [LdeG: mucho] para ber, y mejor que la Zambra de los Moros que es la mejor danza que por aca sauemos, y si Mugerres la hazen, y es mui mejor que la de hombres; y **estas la hazen forrasteras y tlaxcaltecas**. mas en Mexico **las Mexicanas** no bailauan ellas tal Baile publicamente **no se han Visto tal que en publico se haga**.

(f. 59) [72.] Las [LdeG: muchas] Mugerres que tenia **el Rey** Moteczuma en Palazio

Tenia Moteczuma muchas casas **prinzipales, y estas dentro en sus palacios**, y fuera de Mexico asi para recreazion y grandeza como para morada; y no diremos de todas que **seria** [LdeG: sera] mui largo **contarlo** donde el moraua, y residia a la continua llaman **Tecpan** [LdeG: Tēpac] que es como dezir **el palazio este palazio** el qual tenia veinte puertas que responden a la plaza y calles publicas **tenia** tres patios mui grandes, y en el vno vna mui hermosa fuente, y hauia en el muchas salas **con** zien aposentos de a veinte ^{cinco}³⁴⁸ y treinta pies de largo y hueco, y Zien vaños, y el edifizio aunque sin clauazon **era** todo mui bueno, **porque** las paredes **eran de mui buena canteria** [LdeG: de canto] marmol, jazpe; perfido, piedra negra con vnas vetas coloradas como rubi piedra blanca, y **otras** [LdeG: otra] que se trasluze. y **sin estos los aposentos del gran Señor eran diferentes de esto porque eran piedra blanca de cal, y por de dentro toda** (*sic*) **sillas estauan labradas de vnos espejuelos de vna pidra** (*sic*) **Margaritas de que relumbrauaban**, los techos de madera bien labrada, y entallada de Cedros, y **halias**, y palmas, cipreses pinos, y otros arboles; las camaras pintadas **de mill labores** esteradas **con lindas esteras ni mas ni menos de colores, y todas ellas colgadas de ricos** [LdeG: y muchas con] paramentos de algodón **labradas a mill marauillas de pluma de Abes y de Colores** y de pelo de **Conejos** [LdeG: conejo] **que lo tenian**, [LdeG: de pluma] las Camas pobres y malas porque o eran de mantas sobre esteras **solas** [LdeG: o sobre heno. O esteras solas.] pocos hombres dormian dentro en estas casas mas hauia mill mugeres y algunos afirman que tres mill entre señoras, y Criadas y esclauas de **esas** [LdeG: las] Señoras Hijas de señores que eran mui muchas tomaua para si Moteczuma las que bien le parezian las otras daua por Mugerres a sus Criados y a otros Caualleros y Señores, y asi dizen que hubo vez que tubo ziento y zinquenta **Mugerres** preñadas a vn tiempo las quales a persuazion del Diabolo mobian tomando cosas para lanzar las criaturas; o quiza



porque sus Hijos no hauian de heredar Tenian estas Mugerres muchas Viejas **que las guardauan** [LdeG: por guarda] que ni aun mirarlas no **las** dejauan a Hombre, **porque les costaria la Vida, y asi hauia tanta onestidad entre ellas que para ser Ydolatras entendian bien sus leies.** Querian los Reyes toda honestidad en palazio. el escudo de armas que estaua **a sus entradas de sus soberbias puertas y Palazios** [LdeG: por las puertas de palacio], y **en** que traen **en** las Banderas **del Rey** [LdeG: de] Moteczuma y las de sus antezesores es vna Aguilla habatida a vn tigre **feroz** las manos, y **vnas** (*sic*) [LdeG: vñas] puestas como para hazer presa **aqui** algunos dizen q es **Grifo**, [LdeG: Gripho] y no Aguilla afirmando que en las sierras de **Teouacan**³⁴⁹ [LdeG: Teoacan] ai Grifos y **cuentan** que **se** despoblaron **los pueblos de** el Balle de Auacatlan comiendose los Hombres y **asi** traen por argumento que se llaman aquellas sierras **Cuztlachtepetl o Cuitlachtepec**³⁵⁰ [LdeG: Cuitlachtepetl] de Cuitlachtli³⁵¹ que es Grifo como Leon. agora creo que **en estos nuestros tiempos no los ai porque dizen los naturales que son hacauados o se metieron a la tierra dentro, y tambien dizen que esta haue o Animal no tiene pluma sino Vello y que se llama Quetzalcuitlachtli** (f. 59v) **Y que era vn animal que tenia mui fuertes dientes con que quebrantaua los huesos y con las Vñas a los que cojia hombres y venados y que tienen al parecer de leon agora no los ai porque no los han visto los Españoles.** [LdeG: Españoles aun visto.] los Yndios muestran estos Grifos que llaman **Quetzalcuitlachtli** [Queçalcuitlactli] por sus antiguas figuras, y **tiene** [LdeG: tienen] Bello, y no pluma, y dizen que quebrauan con las Vñas y dientes los huesos de hombres y Venados tiran mucho a leon, y parecen aguilla porque los pintan con quatro pies con dientes y con Vello y que mas aina es lana que **Vello ni que** pluma con pico y **diente** con vñas y alas con que buela, y en todas estas cosas responde la pintura a nuestra escriptura y pinturas **o pinzeles** de manera que ni bien es Abe ni bien Vestia Plinio por mentira y **por falsedad** tiene esto de los Grifos aunque hai muchos Cuentos de ellos y tambien ai **en muchas partes de estas naziones de esta tierra** otros señores que tienen por armas **en sus escudos** este Grifo q ba volando con vn zierbo en las vñas **asidas con ellas a venados y otros animales que comen; y aun en España tambien los pintan en algunas armas, y asi dizen estos naturales que los hauia en vn tiempo y que con las Gentes nuevas que vinieron a Poblar a aquellas partes donde las hauia se an perdido o consumido.**



[73.] Casa de Abes para pluma

Tiene **el Rey** Moteczuma otra Casa **de por si** de muchos y buenos aposentos y con vnos Gentiles corredores lebandados sobre pilares de Jazpe todos de vna pieza que **cae** [LdeG: caen] a vna mui grande huerta en la qual **estan** [LdeG: ay] diez estanques o mas vnos de agua salada para las Abes de Mar, y otros de dulce p^{ra} las **Abes de rios** [LdeG: rio] y laguna, y **en estas estan con multitud de pezcadillos de que se sustentan las Abes de Volateria y de otras que no lo son, y siempre que es menester Baziarlas y tornarlas a enchir de agua limpia** [LdeG: que muchas vezes vazian, e inchen] por la limpieza de la plumeria. andan en ellos tantas de haues **de mil suertes que admiran a la Gente** que ni Cauen dentro ni fuera, y **ha bezes handan dentro y fuera** y de tan diuersas maneras **de colores de** plumas, y hechura que ponian admirazion a los Españoles mirandolas, y **aun** [LdeG: Ca] las mas de ellas no **las** conozian ni hauian visto hasta entonzes, y a cada suerte de haues dauan el ceuo y pasto con que se mantenian en el Campo, y si con Yerbas **querian** dauanles Yerba, si con grano dauanles **de maiz**, centli, o frijoles habas, y otras simientes si con pezcado pezes, y **si eran otras habes diferentes en las lagunas tenian pezca y otras cosas de agua** de los quales era el hordinario de cada dia diez arrouas que pezcauan y tomauan en las lagunas de Mexico y aun a algunas dauan moscas y tales sabandijas que era su comida y hauia para el seruizio de estas habes trezientas personas **q tenian cuidado de ellas**, vnos **limpiauan** [LdeG: limpian] los estanques otros pezcan, otros les dan de comer, vnos son para espulgarlas otros para guardar los huebos otros para hecharlas quando **se encloquezian**, [LdeG: encloquecen] y otros las curan **en** emfermando, y otros las pelan que eesto (*sic*) era lo prinzipal por la pluma de que **se** (f. 60) **de que se**³⁵² hazen ricas mantas tapizes rodela plumages moscadores, y otras muchas cosas con oro y plata obra perfectissima:

[74.] Casa de Abes para Caza

Tiene **o tenia** otra casa con mui cumplidos quartos, y **aposenos** [LdeG: aposento] que llaman casa de Abes no porque ai en ella mas que en la otra sino porque las ai maiores **como Ansares pardas no tan grandes como las de españa y blancas, y muchisimas garzas y de las pardas, y Ansarones que les llaman Huehuei atotolin,**³⁵³ y **gran multitud de Grullas, y Cornejas y**



muchissimos papagaios desotra huacamaías, y otro genero de pajarotes que dizen ser faisanes del Monte³⁵⁴ que zierito se espantaua nuestra Gente española de Ver tantas diferencias de pajaros y mas de ber la grandeza de muchas Jaulas de madera en donde tenia mil suertes de animales Brabos en Jaulados que el gran señor mandaua las v̄biese, y todo porque sauia que sus antepasados las tenian, y asi ai en estas Casas altas en que estan Hombres mugeres y niños blancos de su nazimiento. [LdeG: O porque] con ser para caza y de rapiña las tienen por mejores y mas nobles. Ai en estas Casas muchas salas altas en que estan Hombres Mugeres y niños blancos de nazimiento por todo su Cuerpo y pelo que pocas Vezes nazen asi y aquellos los tienen como por milagro. hauia tambien enanos Corcobados quebrados, contrahechos, y mostros en gran cantidad que los tenia **el gran señor** por pasatiempo, y aun **se seruia dellos en su recamara, y mas dizen que a estos tales los quebrauan, y enJibauan** [LdeG: dizen] que de niños los quebrauan y enJibauan como por vna grandeza de Rey, y cada manera de estos Hombrezillos estaba **de** por si en su sala y quarto. hauia en las salas bajas muchas Jaulas de Bigas rezias, en vnas estauan leones en otras tigres **grandes** en otras onzas, en otras lobos, en fin no hauia fiera ni animal de quatro pies que halli no **estubiese** [LdeG: estuuiesen], y **todo por grandeza de sus Reyes antepasados, y como el Rey Moteczuma lo mandaua que lo hubiera, y aunque fuesen Brabos y con todo eso les dauan de comer sus razones como Gallinas** a solo efecto de dezir que los tenia en su Casa el gran Señor Moteczumacin aunque mas brabos eran dauanles de Comer por sus razones galli-pauos, venados, perros, y cosas de Caza, y **no tan solamente tenian esta que muchas vezes los Reyes quando hazian alguna Justizia a alguno que era adultero a su Rey o traidor le entregauan a estos animales a que despedazasen Vibo. Cierito que era gran ynhumanidad y Crueldad como al fin lei de Ydolatras.** hauia asimismo en otras piezas en grandes Tinajas Cantaros, y semejantes Bazijas con agua o con tierra **grandes** culebras **tamaños** como el muslo, y Viboras cocodrillos, [LdeG: que llaman] caimanes o lagartos de agua, lagartos de estos otros, lagartijas y otras tales (f. 60v) Sauandijas, y Serpientes de tierra, y agua asi brauas pozoñosas, y que **espantauan** [LdeG: espantan] con sola la Vista, y [LdeG: su] mala catadura. hauia tambien a otro quarto, y por el patio **a otra parte** en Jaulas de palos rollizos y **alcaldaras** [LdeG: alcandaras] toda suerte, y ralea de haues **de Abes³⁵⁵** de rapiña, Alcotanes Gauillanes, millanos, Buitres, Azores, nueue o diez maneras de Alcones y muchos Generos de Aguillas, entre las quales hauia zinquenta maiores harto que las nuestras caudales,³⁵⁶ y que de vn pasto se come vna de ellas vn Gallipauo



de aquellos de halla **de la tierra** que son maiores que nuestros pauones de cada ralea hauia muchas y estauan por su cauo, y tenia de rasion, para cada dia quinientos Gallipauos, y **con** trezientos Hombres de seruizio sin los Cazadores que son ymfinitos y **asi tenia** otras muchas **maneras de** Abes estauan halli que los Españoles no **conozian** [LdeG: conocieron] pero dezianles ser todas mui buenas para caza. y asi lo mostrauan ellas en el semblante y talle, **vnas** [LdeG: vñas], y presa que tenian. dauan a las culebras, y a sus Compañeras **el sustento de ellas** la sangre de personas muertas en sacrificio que Chupasen y lamiesen, y aun como algunos cuentan les hechauan de la Carne **que** [LdeG: Ca] mui Gentilmente la comen los vnos lagartos, y los otros **los** españoles no vieron esto, mas vieron el suelo quajado **mucho** de sangre como en **el** matadero que hedia terriblemente, y que temblaua si metian vn palo era mucho de ver el Bullizio de los Hombres que entrauan y salian en esta Casa, y que andauan Curando de las habes animales y sierpes, y nuestros españoles se olgauan de mirar tanta diuersidad de Abes, tanta braueza de Vestias fieras, **sierpes** y el enconamiento de las ponzoñosas serpientes. Mas enpero no podian oir de buena gana los espantosos silbos de **la** (*sic*) [LdeG: las] culebras, los temerosos Bramidos de los leones, los aullidos tristes del lobo, ni los fieros **Ganidos** [LdeG: gañidos] de las onzas y tigres ni los Gemidos de los otros Animales que dauan teniendo hambre o acordandose que estauan acorralados y no libres para executar su saña, y certissimamente hera de noche vn traslado del Ymfierno, y morada del Diablo, y asi **deuia de ser** [LdeG: era] ello, porque en vna sala de Ziento y cincuenta pies larga y **de** ancha zincuenta estaua vna **como** Capilla Chapada de oro y plata de gruesas planchas con muchissima cantidad de perlas y piedras agatas, y **cornelinas** [LdeG: cornerinas], esmeraldas rubies topazios, y otras **suertes de piedras preziosas estaua toda ella adornada y guarnezi- da, y es que en ella entraua el Rey Moteczuma a orar y hazer sus ritos con el Demonio, y estas las hazia siempre de noche, y halli venia el Diablo a le hablar**, asi a donde Moteczuma entraua en orazion muchas noches y el Diablo venia a [LdeG: le] hablar **halli** y se le aparezia, y **le** aconsejaua segun la petition y ruegos que oia; tenia casa para solamente graneros **como trojes** y donde poner la **plumeria rica** [LdeG: pluma,] y mantas de las rentas y tributos **que venian de todas las Prouinzias que a su Real** (f. 61) **corona eran sujetas que cierto era cosa estraña ver tantas cosas. como el Rey tenia de riquezas que de modo eran estas Casas de la tesoreria** que era cosa **mucho** [LdeG: mucho] de ber, y **asi** sobre las puertas tenian por armas y [LdeG: o] señal vn conejo.³⁵⁷ aqui morauan los maiordomos tesoreros contadores rezeptores y todos los que tenian cargos y ofizios **reales de las Haziendas**

del Rey; [LdeG: en la hazienda real.] y no hauia casa de estas del Rey **en** donde no hubiese Capillas y oratorios del Demonio **en** que adorauan por amor de lo que halli estaba y **asi estas casas estauan guardadas de estos animales Brabos**, y por tanto todas **estas** eran grandes **casas** y de mucha Gente.

[75.] Casas de Armas

Tenia **el Rey** Moteczuma **otras** algunas Casas de Armas **o de todo Genero de Armas y escudos y enzima de sus portadas por Blasones figurados con piedras** [LdeG: cuyo blason es] vn arco y dos Aljauas **con sus flechas** por cada puerta de toda suerte de armas q ellos vsan y **asi** haui (sic) [LdeG: auia] **mucha** [LdeG: muchas. Y] **y nfinidad de ellas como** eran Arcos-Flechas **medianas de a braza**³⁵⁸ **y media y con mojarra de nauajas o pedernales** y [LdeG: hondas, lanças,] **lanzones mas pequeños, dardos de Cañas mazijas que se dan en Montes y estas con vnas espigas arponadas y de enzino y a curadas como si fueran de azero y de otra madera de Cersos que es mejor y porras de la mesma madera no como las nuestras sino a Vara de largo, y anchas de tres o quatro dedos. ~~hondas~~ lanzas**³⁵⁹ **puestas en remeros, hondas que eran las mas peligrosas con que mas se defendian, lanzones, dardos, porras, y espadas, Broqueles, y rodela mas galanas que fuertes, cascos, greuas, y Brazaletes pero no en tanta abundanzia y de palo dorado y [LdeG: o] cubierto de cuero. El palo de que hazen estas armas es mui rezio tuestanlo y a las puntas hincan pedernal o huesos del peze libiza que es enconado o de otros huesos que como se quedan en la herida la hazen casi yncurable y enconan las espadas son de palo con agudos pedernales engeridos en el y encolados el engrudo es de cierta raiz que llaman Zacotl**³⁶⁰ **y de teuxalli**³⁶¹ **que es vn arena rezia y como de Vena de diamantes que mezclan y amasan con sangre de morzielagos, y no se que otras habes; el qual pega, traua, y dura por extremo tanto que dando grandes golpes no se desase. de esto mesmo hazen punzones que barrenan qualquier madera y piedra aunque sea vn diamante y las espadas **contan**** [LdeG: cortan] **lanzas y vn pescuezo de Cauallo a zerzen y aun entran en el fierro y mellan que parece ymposible en la ciudad nadie trae Armas solamente las lleuan a la guerra o a la caza o en la guarda.**

[76.] Jardines de Moteczuma

Tenia tambien sin las ya dichas casas otras muchas de (61v) plazer con [LdeG: muy] buenos Jardines de solas Jeruas medizinales y olorosas de flores de rosas y de Arboles **grandisimos de Barias maneras de olores** [LdeG: de olor] que son **yminitissimos** [LdeG: infinitos] era para alabar al Criador tanta diuersidad, tanta frescura, y olores el artificio **de ellas** y delicadeza con que **estas** (sic) [LdeG: estan] hechos mill personajes de ojas, y flores. no consintia Moteczuma que en estos vergeles hubiese ortaliza ni fruta diziendo que no era de Reyes tener grangerias ni prouechos en lugares de [LdeG: sus] deleites que las huertas eran para esclauos. y [LdeG: o] Mercaderes aunque con todo esto tenia huertos con frutales pero lejos y donde poquitas Vezes yba. tenia asimismo fuera de Mexico Casas en bosques de gran circuito, y Cercados de agua dentro de los quales hauia fuentes rios Albercas con pezes, conejeras viuares riscos y peñoles en que andauan, Cierbos, Corzos, liebres Corras, **lobros** (sic) [LdeG: lobos] y otros semejantes animales para Caza en que mucho, y a menudo se exerzitan los señores Mexicanos, tantas, y tales eran las Casas de Moteczumacin en que pocos Reyes se le Ygualauan:

[77.] Corte y Guarda de Moteczuma

Venia [LdeG: Venian] Cada dia seisientos señores y Caualleros ha hazer guarda a Moteczuma con cada tres o quatro Criados con armas, y alguno traia Veinte o mas segun era, y lo que tenia, y asi eran tres mill hombres y aun dizen que muchos mas los que estaban en palazio guardando al Rei, y todos comian halli de lo que sobraua del plato como ya dije o sus raciones, los Criados ni subian arriua ni se yban hasta la noche, **ni se yban hasta la noche**³⁶² despues de hauer cenado. eran tantos los de la guardia que aunque eran grandes los patios y plazas y calles lo ynchian todo. pudo ser que entonzes por amor de los españoles pusiesen tanta guarda, y hiziesen aquella aparenzia y Magestad, y que la hordinaria fuese menos aunque a la verdad es certissimo que todos los señores que estan deuajo **del** [LdeG: el] Ymperio Mexicano, que como dizen son treinta de a zien mill Basallos y tres mill señores de lugares, y muchos Basallos residian en Mexico por obligazion y reconocimiento en la Corte del gran Señor Moteczumazin Cierta tiempo del año y quando yban fuera a sus tierras y señorios, era con lizenzia y voluntad del rei y dejauan algun Hijo o hermano por seguridad y porque no se alzasen y a esta causa **a todos les tenia**



[LdeG: tenían todos] casas en la ciudad **de** Mexico tenuchtitlan tanto fue el estado y Casa de Moteczuma su Corte tan grande tan generosa, tan noble.

[78.] Que todos pechan al Rey **Moteczuma** [LdeG: de Mexico]

No ai quien no peche algo al señor de Mexico en todos sus reñios y señorios, porque los señores y nobles pechan con tributo personal, los labradores que llaman Mazehualtin con persona y bienes, y esto en dos maneras, o son renteros, o herederos, y los que tienen heredades propias pagan por año vno de tres que cojen o crían **asi como eran** perros, Gallinas, y haues de pluma, conejos, oro y plata piedras **preziosas**, y sal, cera, y miel, mantas, y **ricos** plumajes **de los Basallos que eran hazia la parte del sur de tierras estrañas, y muchas Cargas de** algodón. Cacao, y **mazorcas de maiz o zentli de lo mui bueno, y muchas**; axi, camatli, hauas, **tomates**, frijoles y de todas frutas, hortaliza y semillas de que (f. 62) prinzipalmente se mantienen y **sustentan**. los renteros pagan por meses o por años lo que se obligan, y porque es mucho los llaman esclauos, que aunque quando comen huebos les parece que el Rey les haze merzed; oi dezir que les tasauan lo que hauian de Comer, y lo demas les tomauan; **asi se Vestian pobremente**, [LdeG: Visten a esa causa pobrissimamente] y en fin no alcanzan ni tienen sino Vna holla para cozer hierbas y vna piedra [LdeG: o vn par] para moler su trigo, y una estera para dormir, y no **tan** solamente dauan este pecho los renteros y los herederos pero aun seruian con **sus** [LdeG: las] personas todas las vezes que el gran señor queria aunque no queria sino en **tiempo** [LdeG: tiempos] de Guerras y caza **acudian forzosa-mente al llamado de sus Capitanes** era tanto el señorío que los Reyes de Mexico tenían sobre ellos que callauan aunque les **tomase** [LdeG: tomassen] las Hijas, para lo que quisiesen y los hijos, y por esto dizen algunos que de tres **que de tres**³⁶³ hijos que cada labrador y no labrador tenia daua vno para sacrificar, lo qual es falso **porque** [LdeG: Que] si asi fuera no parara hombre en la tierra, y no estubiera tan poblada como estaua, y porque los señores no comian Hombres sino de los sacrificados, y los sacrificados por marauilla eran personas libres sino esclauos y presos en **la** Guerra, **y que** Cruelles Carnizeros eran, y matauan entre año muchos hombres y Mugerres y algunos niños empero no tantos como dizen, y los que eran despues **en otra parte** [LdeG: los] contaremos por dias y **asi** cauezas. todas estas rentas traian a **esta Real Corte de** Mexico y a cuestras, y los que no podian en Varcas y **canoas** a lo menos las que menester eran **de mas nezesidad** para mantener la casa, y **palazio** de Mo-



teczuma las demas gastauan con **sus** soldados o trocauanse a oro plata y piedras **preziosas** Joias **mantas**, y otras cosas ricas que los Reyes **estimauan y guardauan** [LdeG: estiman, y guardan] en sus recamaras, y tesoros. en Mexico hauia **grandes** trojes, y graneros, y como ya dije Casas en que enzerran el pan, y a (*sic*) un Maiordomo maior con otros menores **en** que [LdeG: lo] reziuian y gastauan por conzierto y cuenta en libros de pintura y **es** (*sic*) [LdeG: en] cada pueblo estaua su cojedor que eran como alguaziles y traian varas y ventalles en las manos **en señal que eran cobradores de tributos, y asi** los quales acudian y dauan cuenta con paga de la cojida y gente **po** (*sic*) [LdeG: por] padron que tenian del lugar y prouinzia de su partido a los de Mexico **o a los Mexicanos**, y si errauan o engañauan morian por ello, y aun penauan a los de su linage **por** [LdeG: como] parientes de traidor al rey a los labradores quando no pagauan **los prendian**, [LdeG: prenden] y si **estauan** [LdeG: estan] pobres **o** por emfermedades **los dejauan hasta que se sanauan esperandolos** [esperarlos] si por olgazanes **los apremiauan** [LdeG: apremianlos], en fin si **lo** (*sic*) [LdeG: no] cumplen y **pagauan** [LdeG: pagan] a ziertos **tiempos y** plazos q les **dauan** [LdeG: dan] pueden a los vnos, y a los otros tomar por esclauos y benderlos para la deuda y tributo, o sacrificarlos tambien tenia muchas prouinzias que le tributauan cierta cantidad y reconozian en algunas Cosas de maioria pero esto mas en onrra que **en** prouecho de suerte pues que por esta via tenia Moteczuma y aun le sobraua para mantener su casa y Gente de Guerra y para tener tanta riqueza y aparato tanta Corte y seruizio y mas que de todo esto no gastaua nada en labrar quantas Casas queria. porque ya de gran tiempo **atras estauan** [LdeG: estan] diputados muchos pueblos halli Cerca que no pechan, y ni **contribueien** (*sic*) [LdeG: contribuien] en otra cosa mas de en hazerle Casas y repararlas y tenerlas siempre en pie a costa suia propria que ponian su trauajo pagauan los ofiziales y traian a cuestas o arrastrando el canto (f. 62v) la Cal, la madera y agua **o piedras labradas**, y todos los otros materiales nezarios a las obras, y ni mas ni menos proueian, y mui abastadamente de quanta leiña se quemaua en las cozinhas camaras, y Braseros [LdeG: de palacio] que eran muchos, y hauian menester a lo que **Cuenta** (*sic*) [LdeG: cuentan] quinientas Cargas de Tamemes que son mill arrovas, y muchos dias **del** [LdeG: de] **Ybierno** (*sic*) [LdeG: inuierno] aunque no es mui reziio muchas mas, y para los Braseros, y Chimineas del Rey traian Cortezas **de vnos grandes arboles que hai aca que llaman abetos y corteza de enzinas** [LdeG: encima] y otros Arboles **que los ai ynfinidad de ellos en los Montes, y es de** [LdeG: porque era] mejor fuego, y **el humo es oloroso a esta Causa se aprouechan della para Señores, y asi es** [LdeG: o por diferenciar la lumbre] que **estos naturales**



son grandes aduladores;³⁶⁴ y **otros arboles porque era mejor fuego o por diferenziar la lumbré que son grandes aduladores** o porque³⁶⁵ mas fatiga pasasen **les dauan estos trauajos**. Tenia **el Rey** Moteczuma Cien Ciudades grandes con sus **populosas** prouinzias de las cuales lleuaua las rentas tributos parias, y Basallage que dije, y donde tenia fuerzas guarnizion y tesoreros **de** [LdeG: del] seruizio y pechos a que eran **obligados** [LdeG: obligadas], estendiasse su Señorio y mando de la mar del norte **hazia** [LdeG: a] la del sur y **parte oriente del dho y de la parte del norte era senorio (sic) de reino de Tezcucó, y este se estendia hasta panuco en fin era mas de dozientas leguas** y dozientas leguas por la tierra adentro bien es verdad que hauia en medio algunas prouinzias, y grandes Pueblos como **era** Tlaxcallan **de por si**, y **el reino de Mechuacan**³⁶⁶ **otro reino de por si hazia la parte del sur camino de Guatimalla**³⁶⁷ **y estos eran enemigos mortales de los Mexicanos** Panuco, Tecuantepec que eran sus enemigos **tambien**, y no le pagauan **tributo ni** pecho ni seruizio. mas **por ser reies absolutos pero** valiale mucho el rescate, y trueque que hauia con ellos quando queria hauia asimismo otros muchos señores **grandes** y reies **prinzipalmente** como **el** [LdeG: los] de Tezcucó **que fue larga su Monarquia**, y **el de Tlacopan otro señor poderoso**, y **estos dos señores** que no **les** [LdeG: le] deuian a Mexico **ni en ningun tiempo fueron sugetos** [LdeG: nada] sino la obediencia y omenaje **que tenian entre si**, y **por ser** [LdeG: los cuales eran] de su mismo linage **en los reies** y **porque casauan sus hijos con sus hijas enparentados**, y **siempre fueron grandes Amigos**, y con quien Casauan los Reyes de Mexico sus Hijas.

[79.] De Mexico Tenuchtitlan

Era Mexico quando Cortes [LdeG: entro] pueblo de sesenta mill casas, las del Rey y [LdeG: de] los **senores** [LdeG: señores, y] Cortesanos son grandes y buenas las de los otros Chicas y ruines sin puertas sin Ventanas, mas por pequeñas que son pocas vezes [LdeG: dexan] de tener dos y tres, y **aun** diez moradores, y asi hai en ella ynfnitissima Gente **esta Ciudad** esta fundada sobre agua, y es ni mas ni menos que Venezia y todo el Cuerpo de la Ciudad esta **rodeado de** [LdeG: en] agua, y tiene tres maneras de Calles **o calzadas**, **mas** anchas y Gentiles y **anchissimas azequias prinzipales que atrauiesan la Ciudad** las Vnas son de agua sola con muchissimas puentes las **otra (sic)** [LdeG: otras] de sola tierra y las otras de tierra y agua, digo la mitad de tierra por donde andan los Hombres a pie y la mitad agua por donde andan los Barcos las Calles de



agua de suio son limpias, las de tierra Barren a menudo. Casi todas las (f. 63) Casas tienen dos puertas vna sobre la Calzada, y otra sobre la agua por donde se mandan con las Barcas, y aunque esta sobre agua edificada no se aprouecha della para Veuer sino que traen vna fuente desde Chapultepec que esta vna legua de halli de vna serrezuela al pie de la qual estan dos estatuas de bulto entalladas en la peña con sus rodela y lanzas de Moteczuma, y Axaiaca su Padre³⁶⁸ segun dizen traenla por dos Caños tan gordos como Vn buei cada vno, quando esta el Vno suzio hechanla por el otro hasta que [LdeG: se] ensuzia. de esta fuente se vasteze la Ciudad, y se proueen los estanques, y fuentes que hai por muchas casas, y en canoas van vendiendo de aquella agua de que pagan Ciertos derechos. esta la Ciudad repartida en dos Barrios. al vno llaman Tlate-lulco que quiere dezir Yzleta, y al otro Mexico donde mora Moteczuma que quiere dezir manadero, y **asi** es el mas prinzipal por ser maior Varrio, y morar en el los Reyes. se quedo la Ciudad con este nombre aunque su proprio y antiguo [LdeG: nombre] es Tenuchtitan que significa fruta de piedra **que** [LdeG: Ca] esta compuesto de tetl que es piedra, y de nuchtli que es la fruta que en Cuba y Haiti llaman Tunas. el Arbol o mas propriamente Cardo que lleua esta fruta Nuchtli se llama entre los Yndios de Culhua Mexicanos Nopal³⁶⁹ el qual es casi todo ojas algo redondas vn palmo **de** anchas, vn pie largas, vn dedo gordas, y dos o mas o menos segun donde nazen tiene muchas espinas **danosas** (sic) [LdeG: dañosas] y enconadas **en** [LdeG: El] color de la oja es verde el de la espina pardo, plantase y ba creziendo de vna oja en otra y engordando tanto por el pie que biene a ser como arbol; y no solamente produze vna oja a otra por la punta mas hecha tambien otras por los lados. Mas pues **en España** aca los ai no ai que dezir. en algunas partes como [LdeG: de los] Teuchichimecas³⁷⁰ donde es tierra esteril, y **ai faltas** [LdeG: falta] de aguas veuen el Zumo de estas ojas de nopal la fruta Nuchtli es a manera de higos **o vrebass** que asi tiene los granillos y el ollejo delgado pero son mas largos y coronados como nispolas. es de muchos colores, y ai nuchtli Verde por de fuera que dentro es encarnada, y saue bien, ai nuchtli que es amarilla otra que es blanca, y otra que llaman picadilla por la mezcla que de colores tiene. Buenas son las picadillas mejores las amarillas pero las perfectas y sabrosas son las Blancas de las quales a su Tiempo ai muchas. Duran mucho vnas sauen a peras otras a hubas son mui frescas, y asi las comen en Verano por Camino, y con calor los Españoles que se dan mas por ellas que los Yndios. **Quando** [LdeG: Quanto] esta fruta es mas cultuada es mejor, y asi ninguno sino es mui pobre **las** come de las que llaman montesinas, o magrillas. Ai tambien otra suerte de Nuchtli que es colorada, la qual no es preziada aunque gustosa si **algunas** [LdeG: algunos] las comen es



porque vienen temprano, y las primeras de todas las tunas no las dejan de comer por ser malas ni desabridas sino porque tiñen mucho los dedos y labrios y los vestidos, y es mui mala de quitar la mancha, y sin esto porque tiñen la orina en tanta manera que parece pura sangre, y **asi** muchos españoles nuevos en la tierra an desmaiado por comer de estos Higos colorados pensando que con la orina se les yba toda la sangre del Cuerpo. en que hazian reir los Compañeros (f. 63v) asimismo han picado muchos Medicos rezien llegados de aca viendo las orinas de quien hauia comido esta fruta colorada porque engañados por el color, y no sauiedo el secreto dauan remedios para restrañar la sangre del Hombre sano a gran risa de los oientes, y sauidores de la Burla, de aquella fruta Nuchtli, y de tetl que es piedra se conpone el nombre de Tenuchtitlan, y quando se comenzo a poblar fue cerca de vna piedra que estaua dentro de la laguna de la qual nazia vn Nopal mui grande, y por eso tiene Mexico por armas y diuisa vn pie de nopal nazido entre vna piedra que es mui conforme al nombre tambien dizen algunos que tubo esta Ciudad nombre de su primer fundador que fue Tenuch Hijo segundo de Iztacmixcoatl cuios Hijos y dezendientes poblaron como despues dire esta tierra de Anahuac que agora se dize nueva España tanpoco falta quien piense que se dijo de la Grana que llaman Nuchiztli la qual sale del mismo Cardon nopal, y fruta nuchtli de que toma el nombre. los españoles la llaman Carmesi por ser color mui subido, y es de mucho prezio como quiera pues que ello fue es cierto que el lugar y sitio se llama Tenuchtitlan, y el natural y vezino Tenuchca. Mexico segun ya dije arriua no es toda la Ciudad sino la media, y vn Varrío aunque bien suelen dezir los Yndios Mexico Tenuchtitlan todo Junto, y Creo que lo **yntitula** [LdeG: intitulan] asi en las prouisiones Reales. Quiere Mexico dezir manadero o fuente segun la propiedad del vocablo y lengua y asi dizen que ai alrededor del muchas fuentezillas, y oios de agua de donde lo nombraron los que primero poblaron. halli tambien afirman otros que se llama Mexico de los primeros fundadores que se dijeron Mexiti que aun agora se nombran Mexica los de aquel Barrio y poblacion. los quales Mexiti tomaron nombre de su prinzipal Dios y Ydolo dicho Mexitli que es el mismo que Vitzilopochtli. Primero que se poblase este Varrío Mexico estaua ya poblado el de Tlatilulco, que por comenzarlo en vna parte alta y enjuta del la laguna le llamaron asi, que quiere dezir Ysleta, y biene de tlatelli³⁷¹ que es Ysla. esta Mexico Tenuchtitlan todo cercado de agua dulce como esta en la laguna, no tiene mas de tres entradas por **las** [LdeG: tres] Calzadas, la vna viene de poniente trecho de media legua, la otra del norte por espazio de vna legua hazia lebante no ai calzada sino barcas para entrar. Al medio dia esta la otra calzada dos leguas **largas** [LdeG: larga (sic)] por la qual entraron Cortes y sus

Compañeros (*sic*) [compañeros] segun ya dije la laguna en que esta Mexico asentada aunque parece toda vna es dos, y mui diferentes vna de otra, porque la vna es de agua salitral amarga pestifera, y que no consiente ninguna suerte de pezes, y la otra de agua dulce y buena, y que cria pezes aunque pequeños, la salada creze y mengua mas segun el aire que corre corre ella. la dulce esta mas alta, y asi cae la agua buena en la mala, y no al rebes como algunos pensaron por seis o siete **hoios**³⁷² [LdeG: ojos] bien grandes que tiene la Calzada que las ataja por medio sobre las quales ai (f. 64) puentes de madera mui Gentiles, tiene zinco leguas de ancho la laguna salada y ocho o diez de largo, y mas de quinze de ruedo otro tanto tendra la dulce **de** [LdeG: en] cada cosa y asi Bojara toda la laguna mas de treinta leguas, y tendra dentro y a la orilla mas de Zinco pueblos, y muchos de ellos de a zinco mill casas algunos de a diez mill, y Pueblo que es Tezcuco tan grande como Mexico. la agua que se recoje a este hondo que llaman laguna viene de vna corona de sierras que estan a vista de la Ciudad, y a la redonda de la laguna la qual para en tierra salitral y por eso es salada que el suelo y sitio lo causan, y no otra cosa como piensan muchos hazese en ella mucha sal de que ai gran trato. andan en estas lagunas dozientas mill Barquillas que los naturales llaman acales que quiere dezir casas de agua porque Atl es agua, y Calli casa de que esta el Bocablo conpuesto. los españoles las dizen Canoas avezados a la lengua de Cuba, y Santo Domingo.³⁷³ Son a manera de Artesa, y de vna pieza hechas grandes o chicas segun el tronco del Arbol. antes me acorto que alargo en el numero de estas Acales para segun lo que otros dizen **que** [LdeG: Ca] en solo Mexico ai hordñariamente Zinco mill de ellas para acarrear Vastimentos, y portear Gente, y asi las Calles estan Cubiertas de ellas, y mui gran trecho alrededor de la Ciudad espezial dia de Mercado.

[80.] Los Mercados de Mexico

Tianquiztli llaman al Mercado. Cada Varrio y **Parrochia** [LdeG: parrocha (*sic*)] tiene su plaza para contratar el Mercado; mas Mexico y Tlatelulco que son maiores las tienen grandisimas espezial lo es vna de ellas donde se haze Mercado los mas dias de las semanas. pero de zinco en zinco dias es lo hordinario, y creo que la horden y costumbre de todo el reino y tierras de Moteczuma. la plaza es ancha larga cercada de portales, y tal en fin que cauen en ella sesenta mill, y aun zien mill personas que andan Vendiendo y Comprando. porque como es la caueza de toda la tierra acuden halli de toda **la** comarca y aun **de**



lejos **tierras** y mas todos los pueblos de la laguna a cuia causa ai siempre tantos Barcos **o canoas** y tantas personas como digo, y aun mas cada ofizio y cada Mercaderia tiene su lugar señalado que nadie se lo puede quitar ni ocupar que no es poca polizia, y porque **tantas Gentes** [LdeG tanta gente] y Mercaderias no cauen en la plaza grande repartenla por las Calles mas cerca. prinzipalmente las cosas engorrosas **o gruesas**, y de embarazo como son piedra madera, cal, ladrillos adoues y toda cosa para edifizios. Tosca y labrada. esteras finas, groseras, y de muchas maneras, carbon leina y ornija **loza** [LdeG: Loca (*sic*)] y toda suerte de Barro pintado Vidriado y mui lindo de que hazen todo Genero de Vasijas desde Tinajas hasta saleros cueros de Venados Crudos y Curtidos con su pelo, y sin el y de muchas colores Tenidos, para Zapatos Broqueles, rodelas, Cueras aforros de Armas de palo y con esto tenian cueros de otros animales y abes con su pluma. (f. 64v) adobados y llenos de Yerba **como de heno** vnas grandes otras chicas **que era** cosa para mirar por las colores y estrañeza; y la mas rica mercaderia es sal, y mantas de algodón Blancas, negras, **azules**, y de todas colores, y vnas grandes, otras pequeñas, vnas para cama, otras para Capa, otras para colgar para Bragas camisas, tocas, manteles, paniuelos, y otras muchas cosas. tambien hai mantas de oja de metl, **que se dizen nequen**³⁷⁴ y de palma, y de pelo de conejos, que son buenas preziadas y calientes pero mejores son las de pluma, venden ylado de pelos de Conejo, y telas de algodón, hilaza, y madejas blancas, y teñidas **de todas colores**. la cosa mas de ber es la Bolateria que Viene al Mercado **que** [LdeG: ca] allende que de estas habes comen la carne visten la pluma, y cazan a otras con ellas, son tantas que no tienen numero, y de tantas raleas, y colores, que no lo se dezir mansas Vrabas de rapiña de Aire, de agua, de tierra, lo mas lindo de la plaza es las obras de oro y pluma de que contrahazen qualquiera Cosa y color, y son los Yndios tan **yngeniñosos** ofiziales de esto que hazen de pluma vna mariposa, vn animal, vn Arbol, vna rosa, las flores, las hierbas, y peñas tan al proprio que parece lo mismo que o esta vibo o natural, y acontezeles no comer en todo vn dia poniendo, quitando, y asentando la pluma y mirando a vna parte, y a otra, al sol, a la sombra. y a la vislumbre por ver si dize mejor a pelo, o contrapelo, o al traues, de la haz o del envez, y en fin no la dejan de las manos asta ponerla en toda perfeczion, tanto sufrimiento pocas naciones lo tienen maiormente donde ai colera como en la nuestra; el ofizio mas primo y artifizioso es platero y asi sacan al Mercado Cosas bien labradas con **piedras** [LdeG: piedra], y **fundidas** [LdeG: hundidas (*sic*)] con fuego vn plato ochauado el Vn quarto de oro, y el otro de plata, no soldado sino fundido y en la fundizion pegado. **hazen** vna calderica **sacada** [LdeG: que sacan] con su haza, como aca vna Campana pero

suelta, vn peze con vna escama de plata, y otra de oro aunque tenga muchas. Vazian un papagaio que se le ande la lengua que se le menee la caeza y las alas **tan al natural** funden vna mona que Juegue pies, y caeza y tenga en las manos vn huso que parezca que hila o vna manzana que parezca que come. esto tubieron a muchos nuestros españoles, y los plateros de aca no alcanzan el primor, esmaltan asimesmo engastan y labran esmeraldas turquesas, y otras piedras, y abujeran perlas pero no tan bien como por aca. pues tornando al Mercado ai en el mucha **plumeria** [LdeG: pluma] que bale mucho, oro, plata, cobre, plomo, laton, y **estaño** [LdeG: y estraño] aunque de los tres metales postreros es poco. perlas, y piedras muchas **de** mil maneras de conchas, y caracoles pequeños y grandes. Huesos, chinas, esponjas, y menudenzias otras, y zierto que son muchas, y mui diferentes y para reir las Bujerías, los melindres, y dijes de estos yndios de Mexico (f. 65) **Y** ai que mirar en las hierbas raizes, hojas, y simientes que se Venden asi para comida, como para medizina, Ca los hombres, [LdeG: y mugeres y] niños, y **Mugeres** conozen mucho en hierbas porque con la pobreza y nezesidad las buscan para comer y **guarezén** [LdeG: guarezén] de sus dolenzias, que poco gastan en medicos aunque los ai, y muchos Boticarios que sacan a la plaza Vnquentos Jaraues aguas, y otras cosillas de enfermos **Y** casi todos sus males curan con hierbas. que aun hasta para matar los piojos tienen hierba propria, y conozida, las cosas que para comer venden no tienen Cuento. pocas cosas viuas dejan de comer. Culebras sin cola ni caeza, perrillos que no gañen Castrados, y Zeuados; Topos, lirones, ratones, lombrizes, piojos, y aun tierra, porque con redes **de Ylo** de malla mui menuda abarren en zierto tiempo del año vna cosa molida que se cria sobre la agua de las lagunas de Mexico, y se cuaja que ni es hierba, ni tierra sino como cieno; y ai dello mucho y cogen mucho y en heras como quien haze sal lo bazian, y halli se quaja, y seca hazenlo tortas las como ladrillos, y **quadrados y delgados**, y no solo las Venden en el Mercado mas lleuanlas tambien a otros fuera de la Ciudad. y lejos comen esto como nosotros el queso, y asi tiene vn saborzillo de sal, [LdeG: que] con chilmolli³⁷⁵ es sabroso y dizen que a este ceuo vienen tantas haues a la laguna que muchas vezes por **el** Ynbierno la cubren por algunas partes. Venden Venados enteros, y a quartos, Gamas, liebres, [LdeG: conejos,] Tuzas³⁷⁶ que son menores que no ellos perros, y otros que Gañen como ellos, y que llaman Cuzatli.³⁷⁷ en fin muchos animales de estos así que Crian, y Cazan, ai tanto del bodegon y casillas de mal cozinado que espanta donde se hunde y gasta tanta comida Guisada y por guisar como hauia en ellas. **habia tambien carnes** [LdeG: Carne], y pezcado azado. Cozido en pan pasteles tortillas de huebos de diferentisimas habes. no ai numero en el mucho pan cozido



y en grano y espiga que se vende juntamente con habas frijoles, y otras muchas legumbres no se pueden contar las muchas, y diferentes frutas de las nuestras que aqui se venden cada mercado verdes y secas, pero la mas prinzipal que sirue de moneda son vnas como almendras que ellos llaman Cacahuatl, y los nuestro cacao como en las Yslas Cuba, y haiti. no es de olvidar la mucha cantidad, y **Diferrenzia** [LdeG: diferencias] que **vendes** [LdeG: venden] de colores que aca tenemos, y de otros muchos y buenos que carezemos y ellos hazen de ojas de rosas, flores, frutas, raizes, cortezas, piedras, madera, y otras cosas que no se pueden tener en la memoria. ai miel³⁷⁸ (f. 65v) de Abejas de Centli que es su trigo de Metl, y otros Arboles y cosas que bale mas que arrope. ai Azeite de Chian³⁷⁹ simiente que vnos la comparan a mostaza, y otros a Zaragatona con que vntan las pinturas porque no las dañe el agua tambien lo hazen de otras cosas, Guisan con el y vntan aunque mas vsan manteca sain, y seuo. las muchas maneras de Vino hazen y Venden en otro cauo se diran no hacauaria si hubiese de contar todas las cosas que tienen para vender, y los ofiziales que hai en el mercado como son estuferos Barberos cuchilleros y otros que muchos piensan que no los hauia entre estos hombres de nueua manera. Todas estas cosas que digo, y muchas que no se, y otras que callo se venden en cada mercado de estos de Mexico. los que venden pagan algo **de** [LdeG: del] asiento al Rey o **de** [LdeG: por] Alcauala; o porque los guarden de Ladrones, y asi andan siempre por la plaza y entre la Gente vnos como alguaziles y en vna casa que todos los ven estan doze hombres anzianos como en Judicatura librando pleitos, la venta y compra es trocando vna cosa por otra. este da vn Gallipavo por vn haze de maiz el otro da mantas por sal, o [LdeG: a] dinero que es almendras de cacahuatl, y que corre por tal por toda la tierra, y de esta guisa pasa la varateria, tienen cuenta por que por vna manta o gallina dan tantos cacaos, tienen medida de cuerda para cosas como centli y pluma, y de Barro para otras como miel y vino: si las falsan penan al falsario, y quiebran las medidas.

[81.] El Templo de Mexico

Al Templo llaman Teucalli que quiere dezir Casa de Dios, y esta Compuesto de Teutl que es Dios, y de Calli que es Casa vocablo harto proprio si fuera Dios verdadero. los españoles que no sauen esta lengua llaman Cues a los Templos, y a Vitzilopochtli Vchilobos; muchos Templos ai en Mexico por sus **Parrochias** [LdeG: perrochias (*sic*)], y Barrios con torres en que hai capillas con altares donde estan los Ydolos y Ymagenes de sus Dioses las quales siruen de enterra-